




Instruction for use Wiegand Medicine Cup





	Fabrikant	Kellopo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danemark	info@kelppo.dk www.kelppo.dk
	Représentant agréé en Suisse	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Suisse	Kellopo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch
	Importateur	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Suisse	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
	Production de plastique	Il s'agit de la marque de production. Elle désigne la production de plastique chez Kelppo.	
	Date de production	La date à laquelle les gobelets ont été fabriqués.	
	Durée de vie	La date d'expiration est imprimée sur les étiquettes des gobelets à médicaments. Ils peuvent être réutilisés : 1. jusqu'à la date d'expiration ou 2. jusqu'à ce que la date ne soit plus visible sur le gobelet, selon la première échéance.	
	Conditions de stockage	Stockez-les à l'abri des rayons directs du soleil et de l'humidité. La température de stockage des gobelets doit être celle indiquée sur le symbole : entre 5 et 35 °C. Les températures de transport peuvent varier pendant la durée du transport sans que cela n'ait d'effet sur la qualité des gobelets. La température de nettoyage des gobelets est également plus élevée (jusqu'à 65 °C), ce qui n'a pas non plus d'incidence sur la qualité des gobelets.	

Manufactured for Wiegand by:



Vilhelmsborgvej 5
7700 Thisted
Denmark
www.kelppo.dk




DE Gebrauchsanweisung für Medikamentenbecher Modell 1010

	Hersteller	Kellopo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Denmark	info@kelppo.dk www.kelppo.dk
	Bevollmächtigter Schweizer Vertreter	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Switzerland	Kellopo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch

	Importeur	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Switzerland	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
	Plastik Herstellung	Dies ist die Marke der Produktion. Das bedeutet, dass es sich um die Kunststoffproduktion in Kelppo handelt.	
	Herstellungsdatum	Das Datum, an dem die Medikamentenbecher hergestellt wurden.	
	Halbbarkeit	Das Verfallsdatum ist auf den Etiketten, auf den Medikamentenbechern aufgedruckt. Sie können wiederverwendet werden: 1. bis zum Ablauf des Verfallsdatums, oder 2. bis das Datum nicht mehr auf dem Becher sichtbar ist	

Je nachdem, was früher eintritt.

	Lagerbedingungen	Vor direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit schützen. Die Lagertemperatur der Medikamentenbecher sollte entsprechend den angegebenen Symbolen - zwischen 5-35°C liegen. Die Transporttemperaturen können für die Dauer des Transports variieren, ohne dass dies Auswirkungen auf die Qualität der Medikamentenbecher hat. Die Temperatur zum Waschen der Medikamentenbecher ist ebenfalls höher (bis zu 65°C), was sich ebenfalls nicht auf die	
----------------------------------------------------------------------------------	------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

	Plastik Herstellung	Dies ist die Marke der Produktion. Das bedeutet, dass es sich um die Kunststoffproduktion in Kelppo handelt.	
	Herstellungsdatum	Das Datum, an dem die Medikamentenbecher hergestellt wurden.	
	Halbbarkeit	Das Verfallsdatum ist auf den Etiketten, auf den Medikamentenbechern aufgedruckt. Sie können wiederverwendet werden: 1. bis zum Ablauf des Verfallsdatums, oder 2. bis das Datum nicht mehr auf dem Becher sichtbar ist	

Je nachdem, was früher eintritt.

Allgemeines
Es ist weltweit bekannt, dass Medikationsfehler häufig vorkommen. Dieser Medikamentenbecher wurde entwickelt, um geschultes medizinisches Personal bei der korrekten Dosierung und Verteilung von Medikamenten zu unterstützen. Jeder schwerwiegende Zwischenfall, der im Zusammenhang mit dem Medikamentenbecher auftritt, sollte der Kelppo A/S und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender niedergelassen ist, gemeldet werden.

Achten Sie auf die richtige Handhabung von Medikamenten und vermeiden Sie Unterbrechungen (richtiger Patient, richtiges Medikament, richtiger Applikation, richtige Zeit, richtige Dosis, richtige Verabreichungsform innerhalb eines bestimmten Ablaufes).

Produktbeschreibung
Der Medikamentenbecher ist für die Dosierung und Verteilung von nicht-potenten Medikamenten in Pillen-, Pulver- oder Flüssigform durch medizinisches Fachpersonal bestimmt.

Der Medikamentenbecher hat in den Kunststoff eingegossene Volumenmarkierungen mit einer 25-ml-Skala und kann gewaschen und wiederverwendet werden, indem man das Datum auf dem Medikamentenbecher überprüft. Wenn das Datum nicht mehr sichtbar ist, kann der Medikamentenbecher nicht mehr verwendet werden. Wenn das Datum auf dem Medikamentenbecher abgelaufen ist, kann der Medikamentenbecher ebenfalls nicht mehr verwendet werden.

Warnhinweise

- Vergewissern Sie sich, dass der Medikamentenbecher sauber und trocken ist, bevor Sie ihn zur Verabreichung von Medikamenten jeglicher Art verwenden.
- Lesen Sie für die richtige Arbeitsumgebung und -bedingungen bei der Dosierung von flüssigen Medikamenten (ebene Oberfläche und geeignetes Licht).
- Prüfen Sie vor der Verwendung, ob die aufgedruckte Skala noch sichtbar ist.

Messskala
Die Messskala ist von 5 ml bis 25 ml in 5-ml-Schritten mit einer Genauigkeit von +/- 1 ml markiert. Um sicher zu gehen, dass die Skala den richtigen Inhalt anzeigt, sollten Sie nur in gut beleuchteten Räumen Medikamenten dosieren.

Wiederverwendung
Die Becher können in einer normalen Waschmaschine bei einer Temperatur von bis zu 65°C mit normalem Waschmittel gewaschen werden. Die Becher können wiederverwendet werden, bis eine der folgenden Bedingungen erfüllt ist, je nachdem, was früher eintritt.

- das aufgedruckte Datum auf dem Becher ist nicht mehr sichtbar;
- der Becher ist 23 Monate ab dem aufgedruckten Datum halbar;
- bis zu dem auf dem Etikett des Bechers aufgedruckten Verfallsdatum.



Nur Becher mit einem sichtbaren Datumsaufdruck können wiederverwendet werden. Stellen Sie sicher, dass die Becher vor der Wiederverwendung sauber und trocken sind.

Meldung eines schwerwiegenden Zwischenfalls
Melden Sie jeden schwerwiegenden Zwischenfall, der auf die Medikamentenbecher zurückzuführen ist, der Kelppo A/S und der zuständigen Behörde Ihres Wohnsitzes.

Entsorgung der Medikamentenbecher
Die Becher bestehen zu 100% aus Polypropylen und können gemäß den örtlichen Abfallvorschriften entsorgt werden.

	CE 2460 - DNV
Revisionsdatum: 2024.06.13 Rev. 3	

UK Instruction for use for Medicine Cup Model 1010

	Manufacturer	Kellopo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Denmark	info@kelppo.dk www.kelppo.dk
	Swiss Authorized Representative	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Switzerland	Kellopo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch

	Importer	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Switzerland	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
	Plastic production	This is the brand of the production. This indicates that it is the plastic production at Kelppo.	
	Production date	The date when the production of the cups has taken place. The production date is printed on the labels of the medicine cups and also directly on the cups.	
	Shelflife	The expiry date is printed on the labels of the medicine cups. They may be re-used: 1. until the expiry date, or 2. until, the printed date is no longer visible on the cup whichever is earlier.	
	Storage conditions	Protect from direct sunlight and moisture. Storage temperature of the cups should be as indicated on the symbol – between 5-35°C. Transportation temperatures may vary for the time of the transport, without having any effect on the quality of the cups. The temperature for washing the cups is also higher (up to 65°C), which will also not have an effect on the quality of the cup.	

General
It is well-known worldwide that medication errors are common. This medicine cup is developed to assist trained health professionals in correct dosage and distribution of medicine.

Any serious incident that occurs in connection with the medicine cup should be reported to Kelppo A/S and the competent authority of the Member State in which the user is established.

Pay attention and avoid interruptions when handling medicine (right patient, right drug, right route, right time, right dose, right form of administration within a given route).

Product description
The Medicine Cup is intended for dosage and distribution of non-potent medicine in pill, powder, or liquid form by healthcare professionals.

The cup has volume marks moulded into the plastic, presenting a 25 ml scale and can be washed and re-used by inspecting the presence of date on the cup. If the date is no longer visible, the cup can no longer be used. If the date on the medication cup has expired, the medication cup can also no longer be used.

Warnings

- Make sure that the cup is clean and dry before using it to administer any kind of medicine.
- Ensure the right work surroundings and conditions when dosing liquid medicine (level surface and proper light)
- Check if the printed scale is still visible before the usage.

Measuring scale
The measuring scale is marked from 5ml up to 25ml, in steps of 5ml with an accuracy of +/- 1 ml. To make sure that the scale shows you the proper content, you should only dispense in medicine rooms with good lighting.


Reutilization
The cups can be washed in a normal washing machine with temperature up to 65°C using normal detergent. The cups can be reutilised until one of the following conditions is met, whichever happen earlier.

- the printed date on the cup is no longer visible;
- the cup reaches 23 months from the date printed on the cup;
- until the expiry date printed on the label of the cup.



Only cups with a visible date print can be re-used. Ensure the cups are clean and dry before re-use.





Reporting of serious incident
Report any serious incident due to the medicine cups to Kelppo A/S and to the competent authority where you are established.

Disposal of the medicine cups
The cups are made of 100% Polypropylene and can be disposed according to the local waste instructions.


	CE 2460 - DNV
Revision date: 2024.06.13 Rev. 03	


FR Mode d'emploi du modèle de gobelet à médicaments 1010

	Fabricant	Kellopo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danemark	info@kelppo.dk www.kelppo.dk
	Représentant agréé en Suisse	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Suisse	Kellopo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch

	Importateur	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Suisse	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
	Production de plastique	Il s'agit de la marque de production. Elle désigne la production de plastique chez Kelppo.	
	Date de production	La date à laquelle les gobelets ont été fabriqués.	
	Durée de vie	La date d'expiration est imprimée sur les étiquettes des gobelets à médicaments. Ils peuvent être réutilisés : 1. jusqu'à la date d'expiration ou 2. jusqu'à ce que la date ne soit plus visible sur le gobelet, selon la première échéance.	

Manufactured for Wiegand by:


Vilhelmsborgvej 5
7700 Thisted
Denmark
www.kelppo.dk

	Conditions de stockage	Stockez-les à l'abri des rayons directs du soleil et de l'humidité. La température de stockage des gobelets doit être celle indiquée sur le symbole : entre 5 et 35 °C. Les températures de transport peuvent varier pendant la durée du transport sans que cela n'ait d'effet sur la qualité des gobelets. La température de nettoyage des gobelets est également plus élevée (jusqu'à 65 °C), ce qui n'a pas non plus d'incidence sur la qualité des gobelets.	
-----------------------------------------------------------------------------------	------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Généralité
Partout dans le monde, il se produit régulièrement des erreurs liées à la prise de médicaments. Ce gobelet à médicaments a été mis au point pour aider les professionnels de santé formés à doser et distribuer correctement les médicaments.

Tout incident grave en rapport avec le gobelet à médicaments doit être signalé à Kelppo A/S et aux autorités compétentes de l'Etat membre dans lequel l'utilisateur réside.

Fautes attention et évitez toute interruption lors de la manipulation de médicaments (patient correct, médicament correct, voie d'administration correcte, horaire correct, dosage correct et forme d'administration correcte selon une voie donnée).

Description du produit
Le gobelet à médicaments est destiné au dosage et à la distribution de médicaments peu pressants sous forme de pilules, poudre ou liquide par des professionnels de santé.

Le gobelet, qui comporte des graduations moulées dans la plastique représentant un volume gradué de 25 ml, peut être lavé et réutilisé en vérifiant la présence de la date sur le gobelet. Si la date n'est plus visible, le gobelet ne doit plus être utilisé. Si la date figurant sur le gobelet est dépassée, le gobelet ne doit pas non plus être utilisé.

Avertissements

- Vérifiez que le gobelet soit propre et sec avant de l'utiliser pour administrer des médicaments, quels qu'ils soient.
- Assurez-vous que l'environnement et les conditions de travail soient adéquats lors du dosage de médicaments liquides (surface plane et éclairage suffisant).
- Vérifiez que les graduations soient toujours visibles avant utilisation.

Graduations
Les graduations vont de 5 ml à 25 ml, avec des incréments de 5 ml et une précision de +/- 1 ml. Pour veiller à ce que les graduations correspondent au contenu prescrit, la distribution doit être faite uniquement dans des salles médicales suffisamment éclairées.

Reutilisation
Les gobelets peuvent être lavés dans un lave-vaisselle normal avec un détergent normal à une température maximale de 65 °C. Les gobelets peuvent être réutilisés jusqu'à ce que l'une des conditions suivantes soit remplie, selon ce qui se produit en premier

- la date imprimée sur le gobelet n'est plus visible ;
- la date imprimée sur le gobelet a déjà dépassé 23 mois ;
- la date de péremption imprimée sur l'étiquette du gobelet est atteinte.



Seuls les gobelets dont la date est visible peuvent être réutilisés. Assurez-vous que les gobelets sont propres et secs avant de les réutiliser.






Déclaration d'accidents graves
Signalez à Kelppo A/S et à l'autorité compétente de votre site tout incident grave lié aux coupes de médicaments.

Mise au rebut des gobelets à médicaments
Les gobelets sont composés à 100 % de polypropylène et peuvent être jetés conformément aux consignes locales concernant l'élimination des déchets.

	CE 2460 - DNV
Date de révision : 13.06.2024, rév. 03	

IT Istruzioni per l'uso del bicchierino per medicina modello 1010

	Produttore	Kellopo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danimarca	info@kelppo.dk www.kelppo.dk
	Rappresentante autorizzato per la Svizzera	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffusa Svizzera	Kellopo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch

	Importatore	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Svizzera	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
	Produzione di plastica	Questo è il marchio di produzione: indica che la plastica è prodotta presso Kelppo.	
	Data di produzione	È la data di effettiva produzione dei bicchierini.	
	Durata di conservazione	La data di scadenza è stampata sulle etichette dei bicchierini. I bicchierini sono riutilizzabili: 1. fino alla data di scadenza oppure 2. fino a che la data stampata non è più visibile sul bicchierino, in base all'evento che si verifica prima.	
	Condizioni di immagazzinamento	Tenero al riparo dalla luce diretta del sole e dall'umidità. La temperatura di immagazzinamento dei bicchierini deve essere compresa tra 5 e 35 °C, come indicato dal simbolo. Le temperature di trasporto possono variare in funzione dell'orario e del periodo, senza tuttavia influire sulla qualità dei bicchierini. Anche la temperatura di lavaggio può essere superiore (fino a 65 °C), senza influire sulla qualità del bicchierino.	

Informazioni generali
È risaputo in tutto il mondo che gli errori di somministrazione dei medicinali sono molto diffusi. Il bicchierino per medicina è stato progettato per supportare gli operatori del settore sanitario a dosare e distribuire i medicinali in modo corretto.

Qualsiasi grave episodio che si verifica in relazione all'uso del bicchierino per medicina deve essere segnalato a Kelppo A/S nonché all'autorità competente del rispettivo Stato membro in cui opera l'utente.

Durante la manipolazione dei medicinali, occorre prestare attenzione ed evitare qualsiasi intenzione (giusto paziente, giusto medicamento, giusto percorso, giusto orario, giusto dosaggio, giusta gestione nell'ambito di un percorso definito).

Descrizione del prodotto
Il bicchierino per medicina è destinato al dosaggio e alla distribuzione di medicinali non altamente concentrati in pillole, polvere o liquidi a cura del personale sanitario.

Il bicchierino presenta in superficie delle tacche relative al volume con una scala da 25 ml. È lavabile e riutilizzabile controllando la data di scadenza. Se la data non è più visibile, il bicchierino non può più essere utilizzato. Anche una volta trascorsa la data di scadenza, il bicchierino non può più essere utilizzato.

Avvertenze

- Prima di utilizzare il bicchierino per somministrare qualsiasi tipo di medicamento, accertarsi che sia pulito e asciutto.
- Il dosaggio dei medicinali liquidi va effettuato accertandosi che l'ambiente di lavoro e le condizioni operative siano adeguate (superficie piana e illuminazione adeguata).
- Prima dell'uso, accertarsi che la scala di misurazione del bicchierino sia ancora visibile.

Scala di misurazione
La scala di misurazione va da 5 a 25 ml, con intervalli di 5 ml e un livello di precisione pari a +/- 1 ml. Per avere la certezza che la scala di misurazione indichi il livello corretto, occorre distribuire i medicinali esclusivamente in ambienti ben illuminati.


Riutilizzo
Le tazze possono essere lavate in una normale lavastoviglie utilizzando un normale detersivo a una temperatura massima di 65 °C. Le tazze possono essere riutilizzate fino a quando non si verifica una delle seguenti condizioni, se precedente.

- la data stampata sulla tazza non è più visibile;
- la data stampata sulla tazza ha superato i 23 mesi;
- la data di scadenza riportata sull'etichetta della tazza è stata raggiunta.



Solo le coppette con data visibile possono essere riutilizzate. Assicurarsi che le tazze siano pulite e ascoltate prima di riutilizzarle.

Segnalazione di incidenti gravi
Segnalare a Kelppo A/S e all'autorità competente del proprio sito qualsiasi incidente grave derivante dalle tazze di medicinali.

Smaltimento dei bicchierini per medicina
I bicchierini sono composti al 100% da polipropilene e vanno smaltiti in conformità alle disposizioni locali vigenti in materia di rifiuti.


	CE 2460 - DNV
Revisione in data: 2024.06.13 Rev. 03	


NL Gebruiksaanwijzing voor medicijnbeker model 1010

	Fabrikant	Kellopo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danemark	info@kelppo.dk www.kelppo.dk
	Zwitsers geautoriseerd vertegenwoordiger	The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Zwitserland	Kellopo@taoexcellence.ch www.taoexcellence.ch

	Importeur	Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Zwitserland	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
	Plasticproductie	Dit is het productiemerk. Het geeft aan dat het plastic bij Kelppo is vervaardigd.	
	Productiedatum	De datum waarop de bekera zijn vervaardigd.	
	Houdbaarheid	De vervaldatum staat vermeld op de etiketten de medicijnbekers. Ze kunnen opnieuw worden gebruikt: 1. tot de vervaldatum, of 2. tot de datum op de beker niet langer zichtbaar is. (afhankelijk van welke datum eerder valt)	

Manufactured for Wiegand by:


Vilhelmsborgvej 5
7700 Thisted
Denmark
www.kelppo.dk

	Bewaarsvoorschriften	Bescherm tegen direct zonlicht en vocht. De bewaartemperatuur van de bekera moet tussen 5-35° C liggen zoals aangegeven in het symbool. De transporttemperatuur kan variëren afhankelijk van de tijd van transport, zonder dat dit de kwaliteit van de bekera nadelig beïnvloedt. De temperatuur voor het afwassen van de bekera is ook hoger (tot 65° C), wat de kwaliteit van de bekera evenmin nadelig beïnvloedt.	
-------------------------------------------------------------------------------------	----------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--

Algemeen
Het is wereldwijd bekend dat medicatiefouten vaak voorkomen. Deze medicijnbeker is ontwikkeld om getrainde gezondheidszorgmedewerkers te helpen bij de correcte dosering en distributie van medicijnen.

Eik ernstig incident in verband met de medicijnbeker moet worden doorgegeven aan Kelppo A/S en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker gevestigd is.

Let goed op en voorkom onderbrekingen bij de omgang met medicijnen (juiste patient, juiste medicijn, juiste route, juiste tijd, juiste dosis, juiste vorm van toediening binnen een bepaalde route).

Productbeschrijving
De medicijnbeker is bedoeld voor dosering en distributie van laag geconcentreerde medicijnen in tablet-poeaer- of vloeibare vorm door professionele zorgverleners.

De beker heeft in het plastic gedrukte volumemarkeringen in een schaal van 25 ml en kan worden afgewassen en opnieuw worden gebruikt. Controleer hiervoor de datum op de beker. Als de datum niet meer zichtbaar is, kan de beker niet meer gebruikt worden. Ook als de datum op de beker verlopen is, mag de beker niet meer gebruikt worden.

Waarschuwingen

- Zorg ervoor dat de beker schoon en droog is voor dat hij gebruikt wordt voor het toedienen van werk medicijn dan ook.
- Zorg bij de dosering van een vloeibaar medicijn voor de juiste werkomgeving en -condities (vlak oppervlak en goed licht).
- Controleer voorafgaand aan gebruik of de opgedrukte schaal nog zichtbaar is.

Maatschaal
De maatschaal heeft een markering van 5 ml tot 25 ml, in stappen van 5 ml met een nauwkeurigheid van +/- 1 ml. Om ervoor te zorgen dat de schaal de juiste inhoud aangeeft, mag de beker tijdens het doseren uitsluitend gebruikt worden in medische ruimtes met een goede verlichting.

Hergebruik
De bekera kunnen met behulp van normaal afwasmiddel in een normale vaatwasmachine worden gereinigd bij een temperatuur tot maximaal 65 °C. De bekera kunnen opnieuw worden gebruikt totdat één van de volgende omstandigheden zich voordoet, afhankelijk van welke eerder plaatsvindt.

- de op de beker gedrukte datum is niet langer zichtbaar;
- de op de beker gedrukte datum is al 23 maanden verstreken;
- de vervaldatum op het label van de beker is bereikt.

Alleen bekera met een zichtbare datum kunnen opnieuw worden gebruikt. Zorg ervoor dat de bekera schoon en droog zijn alvorens ze opnieuw te gebruiken.








Melden van ernstige incidenten
Meld elk ernstig incident als gevolg van de medicijnbekera aan Kelppo A/S en aan de op uw locatie bevoegde autoriteit.

Wegwerpen van de medicijnbekera
De bekera zijn gemaakt van 100% polypropyleen en moeten worden weggegoepren volgens de plaatselijke afvalvoorschriften.

	CE 2460 - DNV
Datum revisie: 13-06-2024 Rev. 03	

ES Instrucciones de uso del vaso dosificador, modelo 1010

ET Ravimitopsi mudeli 1010 kasutusjuhend

	Tootja Kelipo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Taani	info@kelipo.dk www.kelipo.dk
	Volitultud esindaja Sveitsis The Tao of Excellence GmbH Vorstadl 26 8200 Schaffhausen Sveits	Kelipo@taoexcellence.ch www.taexcellence.ch
	Importija Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Sveits	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
	See on tootmistehase kaubamärk. See näitab, et tegemist on Kelipo plastitootmistehasega.	
	Tootmise kuupäev Topside tootmise kuupäev.	
	Säilivusaeg Aegumiskuupäev on trükitud ravimitopsidel olevatele silldetele. Topsid võib korduskasutada: 1. kuni aegumiskuupäevani või 2. kuni kuupäev ei ole topsil enam näha, olenevalt sellest, kumb tingimus tähtub varem.	
	Hoiustamistingimused Kaitske otsese päikesevalguse ja niiskuse eest. Topside hoiustamistemperatuur peab olema selline, nagu sümbolil on näidatud – vahemikus 5–35 °C. Transporttemperatuur võib transporti ajal muutuda ega mõjuta topside kvaliteeti. Topside pesemistemperatuur on samuti kõrgem (65 °C), kuid see ei mõjuta samuti topside kvaliteeti.	

Üldist

Kogu maailmas on hästi teada teisiisi, et ravimitega seotud vead ei ole harvad. See ravimtops aitab väljaõppinud tervishooldajatel ravimeid õigesti doseerida ja jaotada.

Ravimitopsiga seotud tõsisest intsidentidest tuleb teatada ettevõttele Kelipo A/S ning kasutaja tegevuskoha liikmesriigi pädevate asutuste.

Õige ravimi kättemisel tähelepaneki (õige patsient, õige ravim, õige manustamisviis, õige aeg, õige annus, õige ravivorm manustamisviisi jaoks) ja vältige tähelepanu hajumist.

Toote kirjeldus

Ravimtops on ettenähtud lahjade ravimite annustamiseks ja jagamiseks tervishooldajate poolt tableti, pulbri või vedelaj kujul.

Topsil on plasti süvaväljal mahumärgistus (25 ml) ning topsil saab peata ja korduskasutada, kui topsil olev kuupäev on näha. Kui kuupäeva pole enam näha, ei tohi topsi rohkem kasutada. Kui topsil olev kuupäev on mõeldas, ei tohi topsi samuti enam kasutada.

Hoiatused

- Kontrollige enne ravimi manustamiseks kasutamist, kas tops on puhas ja kuiv.
- Veenduge, et töökoha ümbrus ja tingimused oleksid vedelate ravimite annustamiseks sobivad (tasane pind ja piisav valgus).
- Kontrollige enne kasutamist, kas trükitud skaala on nähtav.

Mõtteskaala

Mõtteskaala on 5 ml sammudega vahemikus 5 ml kuni 25 ml, täpsus on +/-1 ml. Tagamaaki, et skaala näitaks sissu õigesti, tuleb ravimit annustada ainult meditsiinilistes ruumides, kus on hea valgus.

Korduskasutamine

Topsid võib pesta tavallises nõudepesumasinas tavallise nõudepesuvahendiga temperatuuril kuni 65 °C. Topsid tohib korduskasutada seni, kuni tähtub üks alltoodud tingimustest:

- topside trükitud kuupäev ei ole enam nähtav;
- mööduvad on 23 kuud topside trükitud kuupäevast;
- saabub topsi etikete trükitud aegumiskuupäev.

Korduskasutada tohib ainult topsid, millele trükitud kuupäev on nähtav. Enne korduskasutamist veenduge, et topsid oleksid puhtad ja kuivad.

Tõsisest intsidentidest teatamine

Teatage kõigist ravimitopsidega seotud tõsisest intsidentidest ettevõttele Kelipo A/S ning oma tegevuskoha pädevale asutusele.








Ravimitopside kõrvaldamine

Topsid on valmistatud 100% polipropüleenist ja neid tohib kõrvaldada kooskõlas kohalike jäätmeärituseeskirjadega.

CE **CE 2460 - DNV**

Redigeeritud: 2024.06.13 ver 03

SV Bruksanvisning för medicinbägare, modell 1010

	Tilverkare Kelipo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danmark	info@kelipo.dk www.kelipo.dk
	Befullmäktigat ombud i Schweiz The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Schweiz	Kelipo@taoexcellence.ch www.taexcellence.ch
	Importör Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Schweiz	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
	Plastproduktion Dette är varumärket för produktionen. Det anger att det är plastproduktionen hos Kelipo.	
	Produktionsdatum Datumet på bägarna producerades.	
	Hållbarhet Utgångsdatumet är tryckt på etiketterna på medicinbägarna. Bägarna kan återanvändas 1. fram till utgångsdatumet eller 2. tills datumet på bägaren inte längre går att läsa, beroende på vilket som inträffar först.	
	Förvaringsförhållanden Skyddas från direkt solljus och fukt. Förvaringstemperaturen för bägarna bör följa informationen på symbolen – mellan 5 och 35 °C. Under transport kan temperaturen variera utan att det påverkar kvaliteten på bägarna. Bägarna kan även diskas vid högre temperatur (upp till 65 °C) utan att kvaliteten påverkas.	

Allmänt

Det är vida känt att medicineringsfel är vanliga. Den här medicinbägaren har utvecklats för att hjälpa vårdpersonal att ge rätt dos medicin och administrera den på rätt sätt.

Eventuella allvariga incidenter som inträffar i samband med användning av medicinbägaren ska rapporteras till Kelipo A/S och behörig myndighet i användarens medlemsstat.

Var uppmärksam och undvik avbrott vid hantering av medicin (rätt patient, rätt läkemedel, rätt administreringsväg, rätt tidpunkt, rätt dos, rätt administrerings sätt för en viss administreringsväg).

Produktbeskrivning

Medicinbägaren är avsedd för dosering och administrering av icke-potentiell medicin i form av tabletter, pulver eller vätska som utförs av vårdpersonal.

Bägaren har volymmarkeringer som är ingjutna i plasten med en skala på 25 ml. Den kan diskas och återanvändas efter kontroll av datumet på bägaren. Om datumet på bägaren inte längre går att läsa ska bägaren inte användas. Om datumet på bägaren har passerat ska bägaren inte heller användas.

Varningar

- Säkerställ att bägaren är ren och torr innan den används för att administrera medicin.
- Kontrollera att du har rätt arbetsförhållanden och villkor för dosering av flytande medicin (en plan yta och tillräglig belysning).
- Kontrollera om den tryckta skalan fortfarande är synlig före användning.

Måtskala

Måtskalan går från 5 ml till 25 ml i steg om 5 ml med en noggrannhet på +/- 1 ml. För att säkerställa att skalan visar rätt innehåll ska administrering endast ske i läkemedelsrum med bra belysning.

Återanvändning

Kopparna kan diskas i en vanlig diskmaskin vid en temperatur på högst 65°C med ett vanligt diskmedel. Muggarna kan återanvändas tills något av följande inträffar:

- Datumet som är tryckt på muggen syns inte längre.
- Datumet som är tryckt på muggen är mer än 23 månader gammalt.
- Utgångsdatumet som är tryckt på muggens etikett har överströks.

Endast muggar med ett synligt datum kan återanvändas. Se till att muggarna är rena och torra innan de används igen.

Rapportering av allvariga incidenter

Rapportera alla allvariga incidenter med medicinbägare till Kelipo A/S och den ansvariga myndigheten i ditt område.






Kassering av medicinbägarna

Bägarna är tillverkade av 100 % polypropen och kan kasseras i enlighet med lokala anvisningar.

CE **CE 2460 - DNV**

Revisionsdatum: 2024-06-13 Rev. 03

FI Käyttöohje: Lääkecuppi, malli 1010

	Valmistaja Kelipo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Tanska	info@kelipo.dk www.kelipo.dk
	Swiss Authorized Representative The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Sveits	Kelipo@taoexcellence.ch www.taexcellence.ch
	Maahantuaja Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Sveits	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
	Muovintuotanto Tämä on tuotannon tuotemerkki. Se kertoo, että tuote on Kelipon muovintuotannon valmistama.	
	Valmistuspäivä Päivä, jona kupit on valmistettu.	
	Säilyvyysaika Viimeinen käyttöpäivä on painettu etiketteihin lääkecuppeihin. Kuppeja voidaan käyttää uudelleen. 1. viimeiseen käyttöpäivään saakka tai 2. kunnes pälyäys ei enää näy kupissa sen mukaan, kumpi ajankohta on aikaisempi.	
	Varastointiolosuhteet Suojaa suoraan auringonvalolta ja kosteudelta. Kuppien varastointilämpötilan on oltava symbolin mukainen eli 5–35 °C. Kujjesälämpötila voi vaihdella kujejälksen aikana, eikä se vaikuta kuppien laatuun. Myös kuppien pesulämpötila on korkeampi (enintään 65 °C), eikä tämäkään vaikuta kupin laatuun.	

Yleistä

On yleisesti tiedostettu tosiasia, että lääkinäivirheet ovat yleisiä. Tämä lääkecuppi on kehitetty autamaan koulutettuja terveydenhuollon ammattilaisia lääkkeiden virheetötmässä annostelussa ja jakelussa.

Kaikista lääkecuppiin liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava Kelipo A/S:lle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, johon käyttäjä on sijoittautunut.

Ole huolellinen ja vältä keskeytyksiä lääkkeitä käsitellessäsi (oikea potilas, oikea lääke, oikea ajankohta, oikea annos, oikea antotapa tetyllä antoreitillä).

Tuotteen kuvaus

Lääkecuppi on tarkoitettu pilleri-, jauhe- tai nestemuodossa annettavien mietojen lääkkeiden annosteluun ja jakeluun terveydenhuollon ammattilaisen toimesta.

Kupissa on muovin stansausut ilvaurusmerkki, jotka muodostavat 25 ml:n asteikon. Kupit voidaan pestä ja käyttää uudelleen tarkastamalla päiväkäsien näkyvyys kupissa. Jos pälyäys ei enää näy, kupia ei voi enää käyttää. Jos kupissa oleva päivämäärä on ohu, kupia ei voi enää käyttää.

Varoitukset

- Varmista, että kupit on puhtas ja kuiva, ennen kuin käytät sitä minkälaisien lääkkeen antamiseen.
- Varmista oikea työympäristö ja oikeat olosuhteet annostellessasi nestemäisiä lääkkeitä (tasainen pinta ja asianmukainen valaistus).
- Tarkasta ennen käyttöä, onko painettu asteikko edelleen näkyvässä.

Mitta-asteikko

Mitta-asteikko on merkitty 5 ml:sta 25 ml:aan 5 ml:n välein. Mittaus tarkkuus on +/- 1 ml. Varmistaaksesi, että asteikossa näkyy oikea määrä, annostele ainoastaan lääketiloissa, joissa on hyvä valaistus.

Uudelleenkäyttö

Kupit voidaan pestä tavallisessa astianpesukoneessa korkeintaan 65 °C:ssa käyttäen tavallista pesuainetta. Kuppeja voidaan käyttää uudelleen, kunnes mikä tahansa seuraavista tapahtuu:

- Kuppiin painettu päivämäärä ei ole enää näkyvässä.
- Kuppiin painettu päivämäärä on yli 23 kuukautta vanha.
- Kupin etikettiin painettu viimeinen käyttöpäivä ylittyy.

Vain sellaisia kuppeja voidaan käyttää uudelleen, joiden päivämäärä on näkyvässä. Varmista, että kupit ovat puhtaita ja kuivia ennen uudelleen käyttämistä.

Vakavasta vaaratilanteista ilmoittaminen

Ilmota kaikista lääkecuppeihin liittyvistä vakavista vaaratilanteista Kelipo A/S:lle ja alueesi vastuulliselle viranomaiselle.








Lääkecuppien hävittäminen

Kupit on valmistettu 100-prosenttisistä polypropeenista, ja ne voidaan hävittää paikallisten jäteohjeiden mukaisesti.

CE **CE 2460 - DNV**

Tarkistuspäivä: 13.6.2024 Tark. 03

IS Notkunarleiðbeiningar fyrir lyfjastaup af gerð 1010

	Framleiðandi Kelipo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danmörk	info@kelipo.dk www.kelipo.dk
	Vörumerkur fulltrúi i Sviss The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Sviss	Kelipo@taoexcellence.ch www.taexcellence.ch
	Innflyðandi Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Sviss	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
	Plastframleiðsla Þetta er vörumerki framleiðslunnar. Það gefur til kynna að þetta sé plastframleiðsla Kelipo.	
	Framleiðsludagsetning Dagsetningin sem framleiðslan á staupunum fór fram.	
	Geymslupól Fyringardagsetningin er prentuð á merkimiða lyfjabolanna. Þau má endurnota: 1. fram að fyringardagsetningu, eða 2. þar til dagsetningin er ekki lengur sýnileg á staupinu hvort sem er fyr.	
	Geymsluskilyrði Verndið gegn beinu sólarljósi og raka. Geymslutingast staupanna skal vera eins og tilgreint er á tákningu – á bilinu 5–35°C. Flutningstíðastig getur verið breytilegt meðan á flutningi standur án þess að það hafi nein áhrif á gæði staupanna. Hitastigið til að þvo staupin er einnig hærra (allt að 65°C) sem hefur ekki heldur áhrif á gæði staupsins.	

Allmennt

Það er vel þekkt um allan heim að mistök við lyfjagjöf eru algeng. Þetta lyfjastaup er þróað til að aðstoða menntað heilbrigðisstarfsfólk við rétta skömmtun og dreifingu lyfja.

Öl alvarleg atvik sem eiga sér stað í tengslum við lyfjastaup skal tilkynna til Kelipo A/S og lögbærst stjórnvalds aðildarríkisins þar sem notandinn hefur ásetur.

Flygstu með og forðastu trúfarnir við meðhöndlun lyfja (réttur sjúklingur, rétt lyf, rétt íkomuleið, réttur tími, réttur skammtur, rétt lyfjagjafaferð við gefna íkomuleið).

Vörusýning

Lyfjastaupió er ætlað til skömmtunar og dreifingar heilbrigðisstarfsfólks á vægum lyfjum í pillu-, duft- eða vökvaforni.

Á staupinu er 25 ml rúmmásmælikvarði notaður í plastið. Staupió má þvo og endurnota ef skoðað er hvort dagsetning sé á því. Ef dagsetningin sést ekki lengur má ekki nota staupió lengur. Ef dagsetningin á staupinu er lóin má heldur ekki nota það lengur.

Viðvarnir

- Fuflusvaba þig um að staup sé hreint og þurrð áður en það er notað til að gefa lyf.
- Lyf á vökvaforni skal skammtað í réttu vinnuhverfi og við réttar aðstæður (skert flýrbot og góð birta).
- Athugaðu hvort prentaði mælikvarðinn sé einn sýnilegur fyrir notkun.

Mælikvarði

Mælikvarðinn nær frá 5 ml upp í 25 ml í 5 ml þrepjum með +/- 1 ml nákvæmni. Lyf skal aðeins afgreidd í lyfjahaerbergjum með góðu lýsingu sva um tryggt sé að mælikvarðinn sýni rétt mægn lýfins.

Endurnýting

Það má þvo málin í venjulegri þvottavél við allt að 65°C hita með venjulegu þvottaeefni. Það má endurnýta málin þar til eit eftirfarandi skilyrða er uppfyllt, hvað sem gerist fyrst.

- prentaða dagsetningin á málinu er ekki lengur sýnileg;
- líónir eru 23 mánuðr frá dagsetningunni sem prentuð er á málið,
- fram til fyringardagsetningarrinnar sem er prentuð á merkimiða málinas.

Aðeins má endurnota máli með sýnilegri dagsetningu. Málin skulu vera hrein og þurrð áður en þau eru endurnotú.

Tilkynning alvarlegs atvaks

Tilkynnjó öl alvarleg atvik sem upp koma vegna lyfjamálanna til Kelipo A/S og lögbærst stjórnvalds þar sem þú hefur starfsetur.








Förgun lyfjastaupanna

Staupin eru gerð úr 100% polýprópyleni og þeim má farga samkvæmt fyrirmælum um förgun úrgangs á hverjum stað.

CE **CE 2460 - DNV**

Dagsetning endurskoðunar: 2024.06.13 Rev. 03

LT Medicininės taurelės „Model 1010“ naudojimo instrukcija

	Gamintojas Kelipo A/S Vilhelmsborgvej 2 7700 Thisted Danija	info@kelipo.dk www.kelipo.dk
	Igaliošatis atstovas Sveicarijje The Tao of Excellence GmbH Vorstadt 26 8200 Schaffhausen Sveicarija	Kelipo@taoexcellence.ch www.taexcellence.ch
	Importuotojas Wiegand AG Schlosserstrasse 5 8180 Bülach Sveicarija	wiegand@wiegand.ch www.wiegand.ch
	Plastiko gaminiiai Tai gaminių prečės ženklas. Tai rodo, kad tai yra „Kelipo“ plastiko gaminyiai.	
	Pagaminimo data Taurėlių pagaminimo data.	
	Galiojimo laikas Galiojimo data yra atspausdinta ant etiketės. Jas galima naudoti pakartotinai: 1. iki galiojimo pabaigos datos, arba 2. iki tol, kol ant taurėlės nebebus matoma data prikausomai nuo to, kuri data yra ankstesnė.	
	Laikymo sąlygos Sauguoti nuo tiesioginių saulės spindulių ir drėgmės. Taurėlės turi būti laikomos tūkioje temperatūroje, kuri nurodyta ant simbolio - 5–35 °C. Transportavimo metu temperatūra gali skirtis, tačiau tai neturi jokios įtakos taurėlių kokybei. Taurėlių plovimo temperatūra taip pat yra aukštesnė (iki 65 °C), tačiau tai pat neturi įtakos taurėlės kokybei.	

Bendrosi informacija

Visame pasaulyje gerai žinoma, kad klaidos, susijusios su medicinos gaminių vartojimu, yra įprastos. Ši medicininė taurėlė yra sukurta siekiant padėti apmokytiems sveikatos priežiūros specialistams teisingai dozuoti ir paskirstyti vaistus.

Apie bet koki rimtą incidentą, susijusį su medicinine taurėle, reikia pranešti „Kelipo A/S“ ir valstybės nareis, kurioje yra įkėtojas naudotojas, kompetentingai institucijai.

Atkreipti dėmesį ir venkite preraukų dirbdami su medicininiais gaminiiais (tikamas pacientas, tinkamas vaistas, tinkamas būdas, tinkamas laikas, tinkama dozė, tinkama vartojimo forma tam tikru būdu).

Gaminio apibūdinimas

Medicininė taurėlė yra skirta sveikatos priežiūros specialistams dozuoti ir paskirstyti nestiprius vaistus tablečių, miltelių ar skysčių pavidalu.

Taurėlės turi pažymėtus ženklus ant plastiko, vaizduojančius 25 ml skale; taurėle galima plauti ir naudoti pakartotinai, patikrinus, ar ant jos yra likusių duos. Jei datos nebematyti, taurėlės nebegalima naudoti. Jei ant taurėlės nurodyta data yra praėjusi, taurėlės taip pat nebegalima naudoti.

Išpėjimai

- Prieš naudodami taurėlę bet kokiam vaistui, įsitikinkite, kad ji yra švari ir sausa.
- Kai plastote skytus vaistus, užtikrinkite tinkamą darbo aplinką ir sąlygas (lygus paviršius ir tinkamas apšvietimas).
- Prieš naudodami patikrinkite, ar atspausdinta skalė vis dar matoma.

Matavimo skalė

Matavimo skalė žymima nuo 5 ml iki 25 ml, 5 ml žingsniais, +/- 1 ml tikslumu. Tam, kad įsitikintumėte, jog skalė rodo reikiamą kiekį, turėtumėte dozuoti tik medicininės paskirties patalpose su geru apšvietimu.

Pakartotinis naudojimas

Taurėlės galima plauti įprastoje plovykloje, ne aukštesnėje nei 65 °C temperatūroje naudojant įprastą ploviklį. Taurėlės galima pakartotinai naudoti, kol bus įkykyčia viena iš toliau nurodytų sąlygų, prikausomai nuo to, kuri iš jų yra ankstesnė:

- ant taurėlės atspausdinta data nebea matoma;
- nuo ant taurėlės atspausdintos datos praėjo 23 mėnesiai;
- iki ant taurėlės etiketės atspausdintos galiojimo datos.

Pakartotinai galima naudoti tik taurėles su matomu datos atspaudu. Prieš pakartotinai naudodami įsitikinkite, kad taurėlės yra švarios ir sausas.